Transmitters

Go-p1 Elegance | Go-1 Elegance | Go-4 Elegance | Go-sv Elegance

Go-p1 Rainbow | Go-1 Rainbow | Go-4 Rainbow | Go-sv Rainbow

50630080 - 02/2017

asa

Italians since 1980

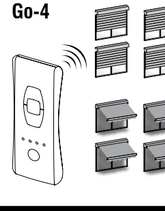
Radio technology RTW

Elegance: Made in Italy - Rainbow: Manufactured extra UE

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

Go-1 - Go-p1

Go-4



Go-sv

① AVVERTENZE - GB WARNINGS - F RECOMMANDATIONS - D HINWEISE - E ADVERTENCIAS
P ADVERTÊNCIAS - PL PRZESTROGI - H TANÁCSOK - NL WAARSCHUWINGEN - S VARNINGAR
GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - CZ UPOZORNĚNÍ - TR UYARILAR - SA تحذيرات

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni. In caso di prima installazione fare riferimento alle istruzioni del motore. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

GB Prior to installation, reach these instructions carefully. If this is a first-time installation, please refer to the motor instructions. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

F Avant de procéder à l'installation, lire attentivement ces instructions. En cas de première installation, se rapporter aux instructions du moteur. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

D Vor der Installation sollten die vorliegenden Hinweise aufmerksam gelesen werden. Im Falle einer Erstinstallation ist auf die Bedienungsanleitung des Motors Bezug zu nehmen. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

E Antes de la instalación lea atentamente estas instrucciones. Si se trata de la primera instalación tome como referencia las instrucciones del motor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

P Antes de instalar leia atentamente estas instruções. Em caso de primeira instalação consulte as instruções relativas ao motor. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

PL Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje. Kiedy instalacja przeprowadzana jest po raz pierwszy, należy zastosować się do instrukcji silnika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiejkolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

H A felszerelés előtt olvassa el figyelmesen a jelen utasításokat. Első alkalommal való felszerelés esetén lásd a motorra vonatkozó útmutatásokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

NL Lees deze instructies vóór de installatie aandachtig door. Raadpleeg bij een eerste installatie de instructies van de motor. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

S Läs noga igenom denna bruksanvisning. Vid första installation, se motorns bruksanvisning. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

GR Πριτού προβείτε στην εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες. Στην περίπτωση της πρώτης εγκατάστασης κάνετε αναφορά στις οδηγίες του μοτέρ. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

CZ Před instalací si pozorně přečtěte tento návod. V případě první instalace vycházejte z návodu k motoru. V případě nedodržení těchto pokynů dojde k propadnutí odpovědnosti i záruky výrobce. Výrobce neodpovídá za jakoukoli změnu ve srovnání s normami a standardy zavedenými po zveřejnění tohoto návodu.

TR Kurulum öncesinde işbu bilgileri dikkatlice okuyunuz. Ilk kurulum durumunda motor bilgilerini referans alınız. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasından sonra yönetmeliklerde yapılacak değişikliklerden ve yürürlüge girecek standartlardan sorumlu tutulamaz.

SA اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل بدء تركيب الجهاز. في حالة تركيب الجهاز لأول مرة ارجع إلى تعليمات تركيب المحرك. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسئولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسئولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - GB PRODUCT DESCRIPTION - F PRÉSENTATION DU PRODUIT
D PRODUKTBESCHREIBUNG - E PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - P APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
PL OPIS PRODUKTU - H A TERMÉK BEMUTATÁSA - NL PRODUCTBESCHRIJVING
S PRODUKTBESKRIVNING - GR ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
CZ POPIS VÝROBKU - TR ÜRÜNÜN TANIMI - SA وصف المنتج

① I telecomandi della linea ELEGANCE - RAINBOW azionano i motori ASA della linea radio ETR - ETR-A
GB The remote controls of the ELEGANCE - RAINBOW line drive the radio motors of ASA lines ETR - ETR-A
F Les télécommandes de la ligne ELEGANCE - RAINBOW actionnent les moteurs de la ligne ASA ETR - ETR-A
D Mit den Fernbedienungen der Produktlinie ELEGANCE - RAINBOW werden die Motoren der Produktline ETR - ETR-A bedient.
E Los mandos a distancia de la línea ELEGANCE - RAINBOW accionan los motores de la línea ETR - ETR-A ASA.
P Os telecomandos da linha ELEGANCE - RAINBOW acionam os motores da linha ETR - ETR-A ASA.
PL Piloty serii ELEGANCE - RAINBOW uruchamiają silniki firmy ASA z serii ETR - ETR-A.
H A ELEGANCE - RAINBOW termékcsalád távirányítói a ASA gyártmányú ETR - ETR-A típusú motorokat működtetik.
NL De afstandsbedieningen van de lijn ELEGANCE - RAINBOW schakelen de motoren van de lijn ETR - ETR-A van ASA in.
S Fjärrkontroller i ELEGANCE - RAINBOW serien aktiverar motorerna i ASA ETR - ETR-A-linjer.
GR Τα τηλεχειριστήρια της σειράς ELEGANCE - RAINBOW ενεργοποιούν τα μοτέρ της σειράς ETR - ETR-A της ASA.
CZ Dálkové ovladače řady ELEGANCE - RAINBOW slouží k ovládání motorů ASA typových řad ETR - ETR-A
TR ELEGANCE - RAINBOW hattının uzaktan kumandaları ETR - ETR-A hattının ASA motorlarını işletirler
SA يُشغل التحكم عن بعد في خط إنتاج "ELEGANCE - RAINBOW" خط إنتاج محركات "ETR - ETR-A ASA".

① CARATTERISTICHE TECNICHE - GB TECHNICAL FEATURES - F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - P CARACTERÍSTICAS
PL DANE TECHNICZNE - H MŰSZAKI JELLEMZŐK - NL TECHNISCHE GEGEVENS
S SPECIFIKATIONER - GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - CZ TECHNICKÉ ÚDAJE
TR TEKNİK ÖZELLİKLER - SA الخصائص الفنية

CARATTERISTICHE:
- Telecomando classe III
- Indice di protezione: IP 30
- Frequenza di trasmissione: 433,42 MHz
- Temperatura di esercizio: 0°C / +40°C
- Temperatura di immagazzinamento: 0°C / +70°C
- Portata: 20 mt con due muri portanti interposti
- Batteria al litio 3V tipo CR2430 (durata ± 3 anni 4 operazioni/giorno)

CARACTERISTIQUES:
- Télécommande classe III
- Index de protection : IP 30
- Fréquence de transmission : 433,42 MHz
- Température de service : 0°C / +40°C
- Température de stockage: 0°C / +70°C
- Capacité : 20 m avec deux murs portants interposés
- Batterie au lithium 3V type CR2430 (durée ± 3 ans - 4 opérations/jour)

CARACTERÍSTICAS:
- Telemando clase III
- Grado de protección: IP 30
- Frecuencia de transmisión: 433,42 MHz
- Temperatura de funcionamiento: 0°C / +40°C
- Temperatura de almacenamiento: 0°C / +70°C
- Alcance: 20 m. con dos paredes maestras interpuestas
- Batería de litio 3V tipo CR2430 (duración ± 3 años - 4 operaciones/día)

CHARAKTERYSTYKA:
- Pilot klasy III
- Wskaźnik ochrony: IP 30
- Częstotliwość transmisji: 433,42 MHz
- Temperatura robocza: 0°C / +40°C
- Temperatura magazynowania: 0°C / +70°C
- Zasięg: 20 m w obecności dwóch ścian nośnych
- Bateria litowa o napięciu 3 V typ CR2430 (okres eksploatacji ± 3 lata – 4 operacje dziennie)

KENMERKEN:
- Afstandsbediening klasse III
- Beschermingsklasse: IP 30
- Zendfrequentie: 433,42 MHz
- Bedrijfstemperatuur: 0°C / +40°C
- Opslagtemperatuur: 0°C / +70°C
- Reikwijdte: 2 m met tusseniggende steunmuren
- Lithiumbatterij 3V type CR2430 (duur ± 3 jaar - 4 bewegingen/dag)

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:
- Τηλεχειριστήριο κλάσης ΙΙΙ
- Δείκτης προστασίας: IP 30
- Συχνότητα μετάδοσης: 433,42 MHz
- Θερμοκρασία χρήσης: 0°C / +40°C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 0°C / +70°C
- Ικανότητα: 20μ. με δύο φερόμενα παρεμβαλλόμενα τείχη
- Μπαταρία λιθίου 3V τύπου CR2430 (διάρκεια ± 3 χρόνια - 4 ενέργειες/ημέρα)

ÖZELLİKLER:
- III sınıfı uzaktan kumanda
- Koruma endeksi: IP 30
- Transmisyon frekansı: 433,42 MHz
- Çalışma sıcaklığı: 0°C / +40°C
- Depolama ısısı: 0°C / +70°C
- Kapasite: aralarına yerleştirilmiş iki taşıyıcı duvar ile 20 mt
- CR2430 tipi 3V lityum batarya (süre ± 3 yıl 4 işlem/gün)

FEATURES:
- Class III remote control
- Protection rating: IP 30
- Transmission frequency: 433.42 MHz
- Working temperature: 0°C / +40°C
- Storage temperature: 0°C / +70°C
- Range: 20m with two support walls in between
- 3V lithium battery type CR2430 (life ± 3 years with 4 operations/day)

EIGENSCHAFTEN:
- Fernbedienung Klasse III
- Schutzgrad: IP 30
- Übertragungsfrequenz: 433,42 MHz
- Betriebstemperatur: 0°C / +40°C
- Einlagerungstemperatur: 0°C / +70°C
- Kapazität: 20 m bei zwei tragenden Zwischenwänden
- Lithium-Batterie 3V Typ CR2430 (Autonomie ± 3 Jahre - 4 Vorgänge/Tag)

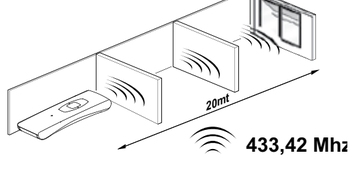
CARACTERÍSTICAS:
- Telecomando de classe III
- Grau de proteção: IP 30
- Frequência de transmissão: 433,42 MHz
- Temperatura de exercício: 0°C / +40°C
- Temperatura de armazenamento: 0°C / +70°C
- Capacidade: 20 m com duas paredes mestres intercaladas
- Pilha de lítio 3V tipo CR2430 (duração ± 3 anos - 4 operações/dia)

JELLEMZŐK:
- III. osztályú távirányító
- Védelmi fokozat: IP 30
- Adás frekvencia: 433,42 MHz
- Üzemi hőmérséklet: 0°C / +40°C
- Tárolási hőmérséklet: 0°C / +70°C
- Hatótávolság: 20 m közben két tartófallal
- CR2430 típusú 3V lítiumos telep (élettartam ± 3 év - 4 művelet/nap)

EGENSKAPER:
- Fjärrkontroll i klass III
- Skyddsindex: IP 30
- Transmissionsfrekvens: 433,42 MHz
- Driftstemperatur: 0 °C - +40 °C
- Magasineringstemperatur: 0 °C - +70 °C
- Kapacitet: 20 m med två bärande väggar emellan
- 3V litiumbatteri av typ CR2430 (livslängd ± 3 år - 4 operationer/dag)

VLASTNOSTI:
- Dálkový ovladač třídy III
- Stupeň krytí: IP 30
- Pracovní kmitočet: 433,42 MHz
- Pracovní teplota: 0 °C / +40 °C
- Teplota skladování: 0 °C / +70 °C
- Dosah: 20 m včetně dvou nosných zdí
- Lithiová baterie 3V typu CR2430 (životnost cca 3 roky při 4 povelech/den)

الخصائص:
- وحدة تحكم عن بعد من الفئة III
- مؤشر للحماية: IP 30
- تردد الإرسال: 433,42 MHz
- درجة حرارة التشغيل: 0 + درجة مئوية / + 40 درجة مئوية
- درجة حرارة التخزين: 0 + درجة مئوية / + 70 درجة مئوية
- الحمولة: 20 متر بوجود حائطين حاملين متوسطين
- بطارية الليثيوم 3V من نوع CR2430 (المدة± 3 أعوام – 4 عمليات/ اليوم)



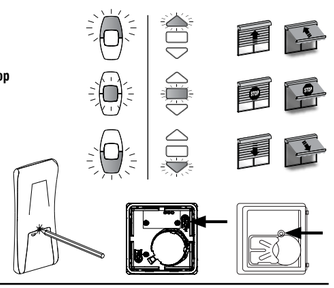
① USO DEI TELECOMANDI - GB TRANSMITTERS' USAGE - F UTILISATION DES TELECOMMANDES
D BEDIENUNG DER FERNBEDIENUNGEN - E USO DE LOS MANDOS A DISTANCIA
P USO DOS TELECOMANDOS - PL SPOSÓB UŻYCIA PILOTÓW - H A TÁVIRÁNYÍTÓK HASZNÁLATA
NL GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENINGEN - S ATT ANVÄNDA FJÄRRKONTROLLERNA
GR ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ - CZ POUŽITÍ DÁLKOVÝCH OVLADAČŮ
TR UZAKTAN KUMANDALARIN KULLANIMI - SA استخدام وحدات التحكم عن بعد

Salita - Up - Montée - Hochfahrt - Subida - Subida
Unoszenie Felhúzás - Op - Upp - Άνοδος
Nahoru - Yükselme طلوع

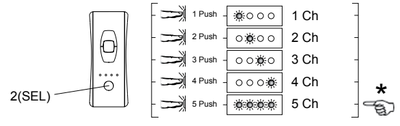
Stop - Stop - Arrêt - Parada - Stop - Stop - Stop - Stop
Stop - Stopp - Στόπ - Stop - Stop - توقف

Discesa - Down - Descente - Abfahrt - Bajada
Descida - Opuszczanie - Leengedés - Neer - Ner
Κάθοδος - Dolů - Alçalma - نزول

Programmazione - Setting - Programmation
Programmierung - Programación - Programação
Programowanie - Programozási - Programmering
Programmering - Προγραμματισμού
Programování - Programlama - البرمجة



Go-4

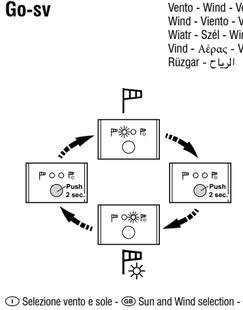


① **Selezione dei vari canali (solo Go-4):** selezionare il canale di trasmissione premendo il pulsante 2 (SEL) e azionare la tenda/tapparella. *Per il comando simultaneo dei canali (5 Push) fare riferimento al foglio di istruzioni della ricevente (Motore). - GR **Channels selection (only Go-4):** select the transmission channel by pressing the button 2 (SEL) and operate the awning/rolling shutter. *For the simultaneous control of the channels (5 Push), refer to the receiver instructions (Motor). - F **Sélection des différents canaux (exclusivement Go-4):** sélectionner le canal de transmission en appuyant sur le bouton 2 (SEL) et actionner le rideau/store. *En cas de commande simultanée des canaux (5 Push), se reporter à la notice des instructions du récepteur (Moteur). - D **Anwahl der verschiedenen Kanäle (nur Go-4):** den Übertragungskanal durch Druck der Taste 2 (SEL) anwählen und den Vorhang/Rollladen in Bewegung setzen. *für die gleichzeitige Steuerung der Kanäle (5 Push) ist auf die Bedienungsanleitung des Empfangsgeräts (Motor) Bezug zu nehmen. - E **Selección de los distintos canales (sólo Go-4):** seleccionen el canal de transmisión apretando el pulsador 2 (SEL) y accionen la persiana/el toldo. *Para controlar simultáneamente los canales (5 Push) remitanse a la hoja de instrucciones del receptor (Motor). - P **Selecção dos canais (só Go-4):** seleccionar o canal de transmissão carregando no botão 2 (SEL) e accionar a tenda/estore. *Para o comando simultâneo dos canais (5 Push), consultar a folha de instruções do receptor (Motor). - PL **Wybór poszczególnych kanałów (tylko Go-4):** wybrać kanał nadawczy wciskając przycisk 2 (SEL), po czym włączyć markizę/roletę. ÓW celu jednoczesnego sterowania kanałami (5 Push), należy zastosować się do instrukcji odbiornika (Silnik). - H **A különböző csatornák kijelölése (csak Go-4):** jelölje ki az adatátviteli csatornát a 2 (SEL) gomb lenyomásával, és hozza működésbe a függönyt/redőnyt. *A csatornák egyidejű vezérléséhez (5 Push) tanulmányozza a vevő kezelési útmutatóját (Motor). - NL **Keuze van de verschillende kanalen (alleen Go-4):** kies het transmissiekanaal door op de knop 2 (SEL) te drukken en schakel het gordijn/de rolluik in. *Raadpleeg voor een gelijktijdige bediening van de kanalen (5 Push) het instructieblad van de ontvanger (motor). - S **Val av kanal (endast Go-4):** välj transmissionskanal genom att trycka på knappen 2 (SEL) och styra gardinen/jalusin. *Se mottagarens (motorns) bruksanvisning för samtidig styrning av kanaler (5 Push). GR **Επιλογή διάφορων καναλιών (μόνο Go-4):** επιλέγξτε το κανάλι εκπομπής πιέζοντας το πλήκτρο 2 (SEL) και ενεργοποιήσατε την τέντα/ρολλό. *Για την ταυτόχρονη εντολή καναλιών (5 Push), κάνατε αναφορά στο φύλλο οδηγών του Δέκτη (Κινητήρας). - CZ **Volba různých kanálů (pouze Go-4):** Vyberte vysílací kanál stisknutím tlačítka 2 (SEL) a zadejte povel pro roletu/markýzu. *Pro simultánní ovládání kanálů (5 Push), viz návod k přijímači (motoru). - TR **Muhtelif kanalların seçimi (sadece Go-4):** 2 (SEL) tuşuna basarak transmisyon kanalını seçiniz ve tenteyi/panjuru çalıştırınız. *Kanalların eş zamanlı kumandası için (5 Push) alıcı broşüründü referans alınız (Motor).

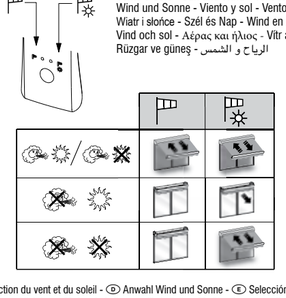
SA تَخْتَارُ قناةُ الإرسالِ بِضَغْطِ الزرّ 2 (SEL) وتعمَلُ السّارة / الستارة المُلفوفة. للتحكم المتزامن للقنوات (اضغط 5) يرجى الرجوع لتعليمات استخدام وحدة الاستقبال المحرك

Go-sv

Vento - Wind - Vent
Wind - Viento - Vento
Wiatr - Szél - Wind
Vind - Αέρας - Vítr
Rüzgar - الرياح



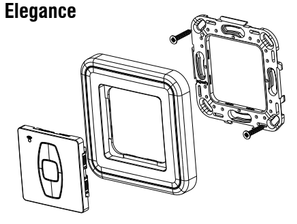
Vento e Sole - Sun and Wind - Vent et soleil
Wind und Sonne - Viento y sol - Vento e Sol
Wiatr i słońce - Szél és Nap - Wind en zon
Vind och sol - Αέρας και ήλιος - Vítr a slunce
Rüzgar ve güneş - الرياح و الشمس



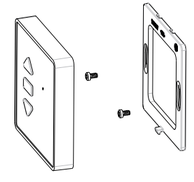
① Selezione vento e sole - GB Sun and Wind selection - F Sélection du vent et du soleil - D Anwahl Wind und Sonne - E Selección viento y sol
P Selecção de vento e sol - PL Wybór wiatr i słońce - H Szél és nap kijelölés - NL Inschakeling gordijn/rolluik - S Styrning av gardiner/jalusier
GR Επιλογή αέρα και ήλιο - CZ Volba vítr a slunce - TR Rüzgar ve güneş seçimi - SA اختيار الشمس و الرياح

① Go-p1 INSTALLAZIONE - GB Go-p1 INSTALLATION
F Go-p1 INSTALLATION - D Go-p1 INSTALLATION
E Go-p1 INSTALACIÓN - P Go-p1 INSTALAÇÃO - PL Go-p1 INSTALOWANIE
H Go-p1 FELSZERELÉS - NL Go-p1 INSTALLATIE - S Go-p1 INSTALLATION
GR Go-p1 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - CZ Go-p1 INSTALACE
TR Go-p1 KURULUM - SA التركيب Go-p1

Elegance

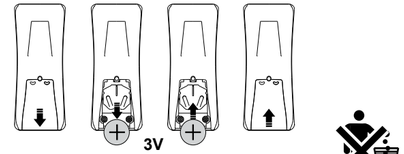


Rainbow

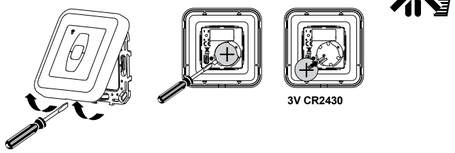


① SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA - GB CHANGING THE BATTERIES - F REMPLACEMENT DES BATTERIES
D WECHSELN DER BATTERIEN - E SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS - P SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS
PL WYMIANA BATERII - H A TELEPEK CSERÉJE - NL VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN
S ATT BYTA BATTERIER - GR ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
CZ VÝMĚNA BATERIE - TR BATARYANIN DEĞİŞTİRİLMESİ - SA تغيير البطارية

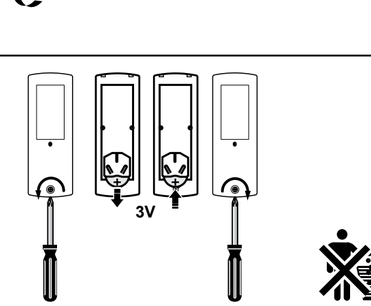
Elegance
Go-1 - Go-4 - Go-sv



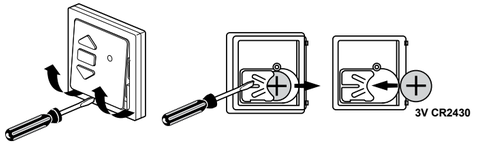
Elegance
Go-p1



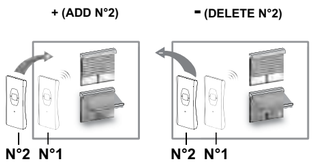
Rainbow
Go-1 - Go-4 - Go-sv



Rainbow
Go-p1



Ⓘ AGGIUNGERE O TOGLIERE UN TELECOMANDO - GB ADD OR DELETE A TRANSMITTER - F AJOUTER OU SUPPRIMER UNE TÉLÉCOMMANDE - D HINZUFÜGEN ODER ENTFERNEN EINER FERNBEDIENUNG - E AÑADIR O ELIMINAR UN MANDO A DISTANCIA - P ADICIONAR OU APAGAR UM TELECOMANDO - PL DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE PILOTA - H TÁVIRÁNYÍTÓ HOZZÁADÁSA VAGY TÖRLÉSE - NL TOEVOEGEN OF VERWIJDEREN VAN EEN AFSTANDSBEDIENING - S ATT LÄGGA TILL ELLER TA BORT EN FJÄRRKONTROLL - GR ΠΡΟΣΘΕΣΗ Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ - CZ PŘIDAT NEBO ODEBRAT OVLADAČ - TR BIR UZAKTAN KUMANDA EKLEMEK VEYA ÇIKARMAK - SA إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد



Ⓘ **Aggiungere o togliere un telecomando:**
a) Telecomando N°1 - Impulso (2 sec.) sul tasto PROG.
Feedback: Led "ON" / breve movimento di tenda o tapparella
b) Telecomando N°2 - Impulso breve (0,5 sec.) sul tasto PROG.
Feedback: Led lampeggia / breve movimento di tenda o tapparella.

GB **Add or delete a transmitter:**
a) Transmitter N°1 - Press (2") on PROG button.
Feedback: Led "ON" / short movement of the awning/rolling shutter.
b) Transmitter N°2 - Short press (0,5") on PROG button.
Feedback: Flashing Led / short movement of the awning/rolling shutter.

F **Ajouter ou supprimer une télécommande:**
a) Télécommande N°1 - Impulsion (2") sur la touche PROG.
Rétroaction : DEL "ON" / bref mouvement de rideau ou store.
b) Télécommande N°2 - Brève Impulsion (0,5") sur la touche PROG.
Rétroaction: DEL clignotante / bref mouvement de rideau ou store.

D **Hinzufügen oder Entfernen einer Fernbedienung:**
a) Fernbedienung Nr. 1 - Impuls (2") auf der Taste PROG.
Feedback: LED "ON" / kurze Bewegung des Vorhangs oder des Rollladens
b) Fernbedienung Nr. 2 - kurzer Impuls (0,5") auf der Taste PROG.
Feedback: LED blinkt / kurze Bewegung des Vorhangs oder des Rollladens.

E **Añadir o eliminar un mando a distancia:**
a) Mando a distancia N° 1 - Impulso (2") en la tecla PROG. Feedback: Led "ON" / breve movimiento de persiana/o toldo.
b) Mando a distancia N° 2 - Impulso breve (0,5") en la tecla PROG.
Feedback: Led parpadea / breve movimiento de persiana/o toldo.

P **Adicionar ou apagar um telecomando:**
a) Telecomando n.o 1 - Impulso (2") no botão PROG.
Retorno: Led "ON" / pequeno movimento da tenda ou do estore.
b) Telecomando n.o 2 - Impulso curto (0,5") no botão PROG.
Retorno: Led a piscar / pequeno movimento da tenda ou do estore.

PL **Dodawanie lub odejmowanie pilota:**
a) Pilot Nr 1 - Wcisnąć (2") przycisk PROG.
Feedback: Led "ON" / krótki ruch markizy lub rolety.
b) Pilot Nr 2 - Wcisnąćkrótko (0,5") przycisk PROG.
Feedback: Led miga / krótki ruch markizy lub rolety.

H **Távirányító hozzáadása vagy törlése:**
a) 1. sz. távirányító - a PROG billentyűt lenyomása (2"). Visszajelzés: Led "ON" / a függöny vagy redőny rövid ideig tartó mozgása.
b) 2. sz. távirányító - a PROG billentyű kis ideig tartó lenyomása (0,5"). Visszajelzés: A led villog / a függöny vagy redőny rövid ideig tartó mozgása.

NL **Toevoegen of verwijderen van een afstandsbediening:**
a) Afstandsbediening nr. 1 - Impuls (2") op de toets PROG.
Feedback: Led "ON" / korte beweging van gordijn of rolluik.
b) Afstandsbediening nr. 2 - Korte impuls (0,5") op de toets PROG.
Feedback: Led knippert / korte beweging van gordijn of rolluik.

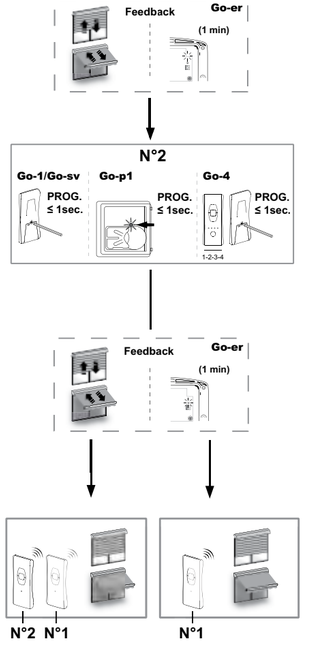
S **Att lägga till eller ta bort en fjärrkontroll:**
a) Fjärrkontroll 1 - Tryck på knappen PROG i 2 sekunder.
Feedback: kontrollampan "ON"/gardinen eller jalusin rör sig något.
b) Fjärrkontroll 2 - Tryck på knappen PROG i 0,5 sekund.
Feedback: kontrollampan blinkar/gardinen eller jalusin rör sig något.

GR **Πρόσθεση ή αφαίρεση ενός τηλεχειριστηρίου:**
a) Τηλεχειριστήριο N°1 - Πίεση (2") στο πλήκτρο PROG.
Ανάδραση: Led "ON" / σύντομη κίνηση τέντας ή ρολλού.
b) Τηλεχειριστήριο N°2 - Σύντομη πίεση (0,5") στο πλήκτρο PROG.
Ανάδραση: Αναβοσβήνει το Led / σύντομη κίνηση τέντας ή ρολλού.

CZ **Přidat nebo odebrat ovladač:**
a) Ovladač č.1 - Stlačte (2 sek) tlačítko PROG.
Feedback: Led „ON" / krátký pohyb rolety nebo markýzy
b) Ovladač č.2 - Krátce stlačte (0,5 sek) tlačítko PROG.
Feedback: Led bliká / krátký pohyb rolety nebo markýzy.

TR **Bir uzaktan kumanda eklemek veya çıkarmak:**
a) Uzaktan kumanda N°1 - PROG. tuşu üzerinde puls (2 san.)
Geri besleme: Led lambası "AÇIK" / tente veya panjur kısa hareketi
b) Uzaktan kumanda N°2 - PROG. tuşu üzerinde kısa puls (0,5 san.)
Geri besleme: Led lambası yanıp sönüyor / tente veya panjur kısa hareketi.

SA **إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد**
جهاز التحكم عن بعد رقم 1 - اضغط (2") على زر PROG. للتحقق سيظهر المؤشر "ON" حركة قصيرة للستارة أو الستارة المفلقة.
جهاز التحكم عن بعد رقم 2 - اضغط قصيرة (0,5") على زرPROG / للتحقق سيومض المؤشر/ حركة قصيرة للستارة أو الستارة المفلقة.



Ⓘ AGGIUNTA COMANDO MULTIPLO DEI MOTORI - GB ADDITION OF MOTOR MULTIPLE CONTROL - F ADDITION COMMANDE MULTIPLE DES MOTEURS - D HINZUFÜGEN EINER MEHRFACHSTEUERUNG DER MOTOREN - E AÑADIDO DE MANDO MÚLTIPLE DE LOS MOTORES - P ACRESCENTAR COMANDO MÚLTIPLO DOS MOTORES - PL DODAWANIE WIELOKROTNEGO POLECENIA SILNIKÓW - H A MOTOROK TÖBBSZÖRÖS VEZÉRLÉSÉNEK HOZZÁADÁSÁHOZ - NL MEERVOUDIGE BEDIENING VAN DE MOTOREN TOEVOEGEN - S TILLÄGG AV MULTIPLA MOTORKOMMANDON - GR ΠΡΟΣΘΕΣΗ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΝΤΟΛΗΣ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ - CZ PŘIDÁNÍ VÍCEKANÁLOVÉHO DÁLKOVÉHO OVLADAČE MOTORŮ
TR MOTORLAR İÇİN ÇOKLU KUMANDA EKLEME - SA إضافة وحدة تحكم متعددة للمحركات

Ⓘ Per aggiungere il comando multiplo dei motori, posizionarsi con il pulsante SEL del telecomando Go-4 sul 5° canale (i 4 LED sono accesi) e ripetere per ogni singolo motore precedentemente programmato la procedura "Aggiungere un Trasmettitore". **ATTENZIONE:** i motori devono essere stati precedentemente programmati utilizzando un altro trasmettitore singolo o un canale singolo dello stesso trasmettitore.

GB To add the multiple control for the motors, use the SEL button of the Go-4 remote control to go to channel 5 (the 4 LEDs are on) and repeat the "Add a Transmitter" procedure for every single motor previously programmed. **WARNING:** the motors must have been previously programmed using another single transmitter or a single channel of the same transmitter.

F Si on veut ajouter la commande multiple des moteurs, se placer à l'aide du bouton SEL de la télécommande Go-4 sur le 5e canal (les 4 voyants sont allumés) et répéter pour chaque moteur préalablement programmé la procédure "Ajouter un Émetteur". **ATTENTION:** les moteurs doivent avoir été préalablement programmés au moyen d'un autre émetteur individuel ou d'un canal individuel du même émetteur.

D Um eine Mehrfachsteuerung der Motoren hinzuzufügen, wird mit der Taste SEL der Fernbedienung Go-4 der 5. Kanal angewählt (die 4 LED leuchten auf) und für jeden einzelnen vorher programmierten Motor wird der Vorgang "Hinzufügen eines Übertragungsgeräts" ausgeführt. **ACHTUNG:** die Motoren müssen vorher unter Verwendung eines anderen Einzel-Übertragungsgeräts oder einen Einzelkanal des selben Übertragungsgeräts programmiert worden sein.

E Para añadir el mando múltiple de los motores, colocarse con el pulsador SEL del telemando Go-4 en el canal 5º (los 4 diodos luminosos están encendidos) y repetir con cada uno de los motores anteriormente programados el procedimiento "Añadir un Transmisor". **¡ATENCIÓN!** Es necesario que los motores hayan sido programados antes utilizando otro transmisor único o un canal único del mismo transmisor.

P Para adicionar o comando múltiplo dos motores, colocar-se com o botão SEL do telecomando Go-4 no 5° canal (os 4 LEDS estão acessos) e repetir para cada motor previamente programado a operação "Adicionar um Transmissor". **ATENÇÃO:** os motores devem ter sido previamente programados utilizando outro transmissor individual ou um canal individual do mesmo transmissor.

PL Aby dodać mnogie sterowanie silników, należy przy pomocy przycisku SEL pilota Go-4 ustawić 5-ty kanał (4 LED-y zapalą się) i powtórzyć na każdym uprzednio zaprogramowanym silniku procedurę «Dodawanie nadajnika». **UWAGA:** silniki powinny być uprzednio zaprogramowane przy użyciu innego pojedynczego nadajnika lub pojedynczego kanału tego samego nadajnika.

H A motorok többszörös vezérlésének hozzáadásához a Go-4 távirányító SEL nyomógombjával állíjon az 5. csatornára (a 4 LED ég), és minden egyes előzőleg beprogramozott motornál ismételje meg az "Egy adó hozzáadása" eljárást. **FIGYELEM:** A motorokat előzőleg be kell programozni egy másik egy oldalsávos adó felhasználásával vagy ugyanannak az adónak egy csatornájával.

NL Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de afstandsbediening Go-4 op het 5e kanaal worden gezet (de 4 LEDS branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen van een zender" voor iedere eerder geprogrammeerde afzonderlijke motor. **LET OP:** de motoren moeten eerder geprogrammeerd zijn met een andere afzonderlijke zender of een afzonderlijk kanaal van dezelfde zender.

S Gå till den 5.e kanalen med knappen SEL på fjärrkontrollen Go-4 (de 4 lysdioderna lyser) och upprepa stegen under "Att lägga till en sändare" för varje tidigare programmerad motor om du vill lägga till flera kommandon av motorerna. **OBS:** motorerna måste tidigare ha programmerats via en annan enskild sändare eller en enskild kanal i samma sändare.

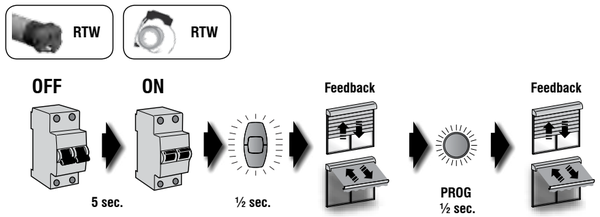
GR Για την πρόσθεση της πολλαπλής εντολής κινητήρων, τοποθετήσατε το πλήκτρο SEL του τηλεχειριστηρίου Go-4 στον 5° κανάλι (τα 4 LED είναι αναμμένα) και επαναλάβετε για τον κάθε κινητήρα που έχει προγραμματιστεί προτύτερα τη διαδικασία "Πρόσθεση Μεταδότη". **ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι κινητήρες πρέπει να προγραμματίζονται προηγουμένως με χρήση ενός άλλου μονού μεταδότη ή ενός μονού καναλιού του ιδίου μεταδότη.

CZ Chcete-li ovládat více motorů současně, nastavte tlačítkem SEL na dálkovém ovladači Go-4 5. kanál (4 kontrolky LED jsou rozsvícené), a zopakujte pro každý motor postup „Přidat ovladač". **POZOR:** motory musí být předem naprogramovány pomocí jiného jednokanálového dálkového ovladače nebo jedním kanálem vícekanálového dálkového ovladače.

TR Motorlar için çoklu kumanda eklemek için, Go-4 uzaktan kumandasının SEL tuşu ile 5. kanal üzerine geliniz (4 LED lambası yanar) ve önceden programlanmış herbir motor için 'Bir İletken Eklemek' prosedürünü tekrarlayınız. **DİKKAT:** motorlar başka tek bir iletken veya aynı iletkenin tek bir kanalını kullanarak önceden programlanmış olmalıdırlar.

SA لإضافة وحدة التحكم المتعدد للمحركات، قم بالضبط بالزر SEL لوحدة التحكم Go-4 على القناة 5° (تكون الأنوار الأربعة مضاءة) و كرر لكل محرك منفرد تم برمجته مسبقاً عملية «إضافة وحدة إرسال أوامر ». تنبيه: يجب أن تكون المحركات قد تم برمجتها مسبقاً باستخدام وحدة إرسال أوامر أخرى مفردة أو قناة مفردة لنفس وحدة الإرسال أوامر.

Ⓘ SOSTITUZIONE DI UN TELECOMANDO - GB REPLACEMENT OF A TRANSMITTER - F REMPLACEMENT D'UNE TÉLÉCOMMANDE - D AUSTAUSCH EINER FERNBEDIENUNG - E SUSTITUCIÓN DE UN MANDO A DISTANCIA - P SUBSTITUIÇÃO DE UM TELECOMANDO - PL WYMIANA PILOTA - H A TÁVIRÁNYÍTÓ CSERÉJE - NL VERVANGEN VAN EEN AFSTANDSBEDIENING - S ATT BYTA UT EN FJÄRRKONTROLL - GR ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ - CZ NÁHRADA DÁLKOVÉHO OVLADAČE - TR BİR UZAKTAN KUMANDA DEĞİŞTİRİLMESİ - SA إضافة أو إزالة جهاز تحكم عن بعد



Ⓘ ATTENZIONE! Effettuando questa procedura, gli altri trasmettitori saranno cancellati dalla memoria del motore/ricevente. Verranno tuttavia conservati i punti di finecorsa impostati.

GB WARNING! When performing this procedure, the other transmitters will be deleted from the memory of the motor/receiver although the set limit stop points will be kept.

F ATTENTION ! Si on exécute cette procédure les autres émetteurs seront effacés de la mémoire du moteur/récepteur. Cependant les points de fin de course configurés seront conservés.

D ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden die anderen Übertragungsgeräte aus dem Speicher des Motors/Empfangsgeräts gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen erhalten.

E ¡ATENCIÓN! Al realizar este procedimiento todos los restantes transmisores se borran de la memoria del motor/receptor. Se conservan los puntos de final de carrera configurados.

P ATENÇÃO! Ao efetuar este procedimento, os outros transmissores serão cancelados da memória do motor/receptor. Contudo, serão conservados os pontos de fim de curso programados.

PL UWAGA! Po przeprowadzeniu niniejszej procedury inne przekaźniki zostaną wykasowane z pamięci silnika/odbiornika. Jednakże pozostaną zachowane punkty ustawione dla wyłącznika krańcowe.

H FIGYELEM! Ennek az eljárásnak az elvégzésekor a társított egyéb adók törlődnek a motor/vevő memóriájából. A beállított végállási pontok megmaradnak.

NL LET OP! Met deze procedure worden alle andere zenders uit het geheugen van de motor/ontvanger gewist. Alle ingestelde eindstanden worden echter bewaard.

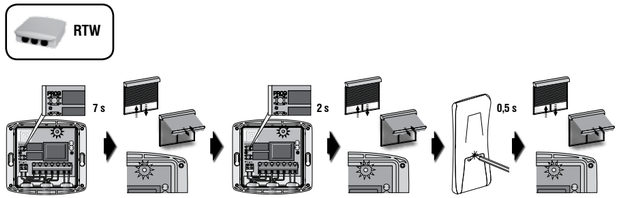
S VARNING! När rutinen utförs kommer övriga sändare att raderas från motorns/sändarens minne. Däremot så kommer inställda gränslägen att sparas.

GR ΠΡΟΣΟΧΗ! Με την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας, οι άλλοι πομποί θα διαγραφούν από τη μνήμη του κινητήρα/δέκτη. Ωστόσο, θα διατηρηθούν τα τελικά σημεία διαδρομής που έχουν οριστεί.

CZ UPOZORNĚNÍ! Po provedení tohoto postupu budou ostatní vysílače vymazány z paměti motoru/přijímače. Zůstanou však uloženy nastavené koncové polohy.

TR DİKKAT! Bu prosedür gerçekleştirildiğinde, diğer tüm iletkenler motor/alıcı hafızasından silinirler. Bununla birlikte, ayarlanmış kurs sonu noktaları korunurlar.

SA تنبيه! عند تنفيذ هذه الإجراءات، سيتم حذف أجهزة البث الأخرى من ذاكرة المحرك/ جهاز الاستقبال. ومع ذلك سيتم حفظ نقاط نهاية المجرى التي تم ضبطها.



Ⓘ ATTENZIONE! Effettuando questa procedura gli altri trasmettitori e sensori precedentemente accoppiati alla ricevente esterna, saranno cancellati dalla memoria. Verranno tuttavia conservati i punti di finecorsa impostati. Per accoppiare nuovamente i sensori seguire le procedure indicate nelle relative istruzioni.

GB WARNING! When this procedure is carried out, the other transmitters and sensors, previously paired with the external receiver, will be deleted from the memory although the set limit stop points will be kept. To pair the sensors again, follow the steps indicated in the relating instructions.

F ATTENTION! Si on exécute cette procédure, les autres émetteurs et capteurs, préalablement assemblés au récepteur extérieur, seront effacés de la mémoire. Cependant les points de fin de course configurés seront conservés. Pour assembler à nouveau les capteurs, suivre les procédures indiquées aux instructions correspondantes.

D ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden die anderen Übertragungsgeräte und Sensoren, die zuvor mit dem externen Empfangsgerät gekoppelt wurden, aus dem Speicher gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen erhalten. Um die Sensoren erneut zu koppeln, müssen die in den entsprechenden Anleitungen aufgeführten Vorgehensweisen vorgenommen werden.

E ¡ATENCIÓN! Al realizar este procedimiento todos los restantes transmisores y sensores que se habían asociado al receptor externo se borran de la memoria. Se conservan los puntos de final de carrera configurados. Para asociar de nuevo los sensores sigan las operaciones indicadas en las correspondientes instrucciones.

P ATENÇÃO! Ao efetuar este procedimento os outros transmissores e sensores anteriormente acoplados à receptora externa, serão cancelados da memória. Contudo, serão conservados os pontos de fim de curso programados. Para acoplar novamente os sensores diga os procedimentos indicados nas relativas instruções.

PL UWAGA! Po przeprowadzeniu niniejszej procedury inne przekaźniki i czujniki wcześniej podłączone do odbiornika zewnętrznego zostaną wykasowane z pamięci. Jednakże pozostaną zachowane punkty ustawione dla wyłącznika krańcowe. Aby ponownie podłączyć czujniki należy wykonać czynności wskazane w odpowiednich instrukcjach.

H FIGYELEM! Ennek az eljárásnak az elvégzésekor az előzőleg a külső vevőhöz társított egyéb adók és érzékelők törlődnek a memóriából. A beállított végállási pontok megmaradnak. Az érzékelők újbóli társításához tartsa be a vonatkozó útmutató előírásait.

NL LET OP! Wanneer deze procedure wordt uitgevoerd, worden de overige zenders en sensoren die eerder aan de externe ontvanger gekoppeld zijn, uit het geheugen gewist. Alle ingestelde eindstanden worden echter bewaard. Om de sensoren weer te koppelen, moeten de procedures in de desbetreffende instructies worden gevolgd.

S VARNING! När man utför rutinen kommer övriga sändare och sensorer som tidigare har kopplats till den externa mottagaren att raderas från minnet. Däremot så kommer inställda gränslägen att sparas. För att koppla sensorerna på nytt ska man följa angivna rutiner i tillhörande instruktioner.

GR ΠΡΟΣΟΧΗ! Με την εκτέλεση αυτής της διαδικασίας οι άλλοι πομποί και αισθητήρες που συνδέθηκαν προηγουμένως στον εξωτερικό δέκτη θα διαγραφούν από τη μνήμη. Ωστόσο, θα διατηρηθούν τα τελικά σημεία διαδρομής που έχουν οριστεί. Για την εκ νέου σύνδεση των αισθητήρων ακολουθήστε τις διαδικασίες που υποδεικνύονται στις σχετικές οδηγίες.

CZ UPOZORNĚNÍ! Po provedení tohoto postupu budou ostatní vysílače a čidla, které byly předtím spárovány s externím přijímačem, vymazány z paměti. Zůstanou však uloženy nastavené koncové polohy. Pro opětovné spárování čidel proveďte postupy uvedené v příslušných návodech.

TR DİKKAT! Bu prosedür gerçekleştirildiğinde, önceden harici alıcıyla birleştirilmiş olan diğer verici ve sensörler haftazadan silinecektir. Bununla birlikte, ayarlanmış kurs sonu noktaları korunurlar. Sensörleri yeniden birleştirmek için ilişkin bilgilerde belirtilen prosedürleri gerçekleştiriniz.

SA تنبيه! عند تنفيذ هذه الإجراءات، سيتم حذف أجهزة البث الأخرى وأجهزة الاستشعار المقترنة بجهاز الاستقبال الخارجي من الذاكرة. ومع ذلك، سيتم حفظ نقاط نهاية المجرى التي تم ضبطها. ولاقتران أجهزة الاستشعار من جديد، اتبع الإجراءات المذكورة في التعليمات.

Ⓘ NOTE GENERALI - GB GENERAL NOTES - F NOTES GENERALES - D ALLGEMEINE HINWEISE - E NOTAS GENERALES - P NOTAS GERAIS - PL OGÓLNE PRZYPISY - H ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK - NL ALGEMENE OPMERKINGEN - S ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR - GR ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - CZ OBECNÉ POZNÁMKY - TR GENEL NOTLAR - SA ملحوظات عامة

Ⓘ - Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non ricaricare la batteria.
- Non posizionare il trasmettitore vicino ad oggetti metallici (interferenze).
- Uno strumento radio che utilizza le stesse frequenze (es. cuffie Hi-Fi) può ridurre le prestazioni del prodotto.

GB - Keep out of the reach of children.
- Do not re-charge the battery.
- Do not place the transmitter close to metallic objects (interference).
- A radio device that uses the same frequencies (e.g. Hi-Fi headphones) can reduce the efficiency of the product.

F - Ne pas garder à la portée des enfants.
- Ne pas recharger la batterie.
- Ne pas positionner l'émetteur près d'objets métalliques (brouillages)
- Un appareil radio qui utilise les mêmes fréquences (par exemple les écouteurs radio d'une chaîne HI FI) peut réduire les performances du produit.

E - Mantener fuera del alcance de los niños.
- No recargar la batería.
- No colocar el transmisor cerca de objetos metálicos (interferencias).
- Un instrumento radio que utiliza las mismas frecuencias (p. ej.: cascos Hi-Fi) puede reducir las prestaciones del producto .

PL - Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie próbować ponoownie ładować baterii.
- Nie umieszczać nadajnika w pobliżu metalowych przedmiotów (interferencje).
- Sprzęt radiowy stosujący te same częstotliwości (np. Słuchawki Hi Fi) może zakłócić prawidłowe funkcjonowanie produktu.

NL - Buiten bereik van kinderen houden.
- De batterij niet opnieuw opladen.
- De zender niet in de buurt van metalen voorwerpen plaatsen (interferenties).
- Een radioapparaat dat dezelfde frequenties gebruikt (bv. hifikoptelefoon) kan de prestaties van het product verminderen.

GR - Κρατήστε μακριά από τα παιδιά.
- Μήν επαναφορτίζετε τη μπαταρία.
- Μή τοποθετείτε το μεταδότη κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα (παρεμβολές).
- Ένα όργανο ράδιο που χρησιμοποιεί τις ίδιες συχνότητες (π.χ. ακουστικά Hi Fi) μπορεί να μειώσει την απόδοση του προϊόντος.

TR - Çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz.
- Bataryayı şarj etmeyiniz.
- İletkeni metal objelerin yakınlarına yerleştirmeyiniz (parazit).
- Aynı frekansları kullanan bir radyo cihazı (örneğin Hi-Fi kulaklıklar) ürün verimini azaltabilir.

SA - يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تشحن البطارية.
- لا تضع جهاز الإرسال بالقرب من أشياء معدنية (مؤثرات).
- أي جهاز لاسلكي يستخدم نفس التردد، (مثال: سماعات Hi Fi) يمكن أن يقلل من اداء المنتج

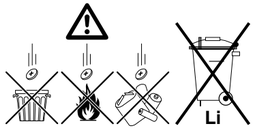
D - Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren Die Batterie nicht aufladen
- Das Sendegerät darf nicht in der Nähe von Gegenständen aus Metall aufgestellt werden (Interferenzen).
- Der Einsatz eines Funkgerätes, das die selben Frequenzen benutzt (bspw. der Kopfhörer eines HiFi-Gerätes) kann die - Leistungen des Produkts beeinträchtigen.
- Die Nichteinhaltung der Anweisungen kann zu Interferenzen führen.

P - Manter afastado do alcance das crianças.
- Não recarregar a pilha.
- Não colocar o transmissor junto a objectos metálicos (interferências).
- Um instrumento de rádio que utiliza as mesmas frequências (por ex. auscultadores Hi-Fi) pode reduzir o rendimento do produto.

H - Tárolja a gyermekektől távol.
- Ne töltse újra a telepet.
- Ne helyezze az adót fém tárgyak közelébe (interferenciák).
- Egy olyan rádió eszköz, mely ugyanazokat a frekvenciákat használja (pl. Hi-Fi fejhallgatók) csökkentheti a gyártmány teljesítményét.

S - Förvaras utom räckhåll för barn.
- Ladda inte batteriet.
- Placera inte sändaren intill metallföremål (interferens).
- Ett radioinstrument som använder samma frekvenser (t. ex. stereohörlurar) kan försämma produktens prestanda.

CZ - Udržujte mimo dosah dětí.
- Nenabíjejte baterii.
- Neumisťujte vysílač do blízkosti kovových předmětů (rušení).
- Rádiová zařízení, pracující na stejném kmitočtu (např. Hi-Fi sluchátka), mohou snížit dosah dálkového ovladače.



Ⓘ NOTE PER LA GARANZIA - GB NOTES ON THE WARRANTY - F NOTES POUR LA GARANTIE - D HINWEISE ZUR GARANTIE - E NOTAS PARA LA GARANTÍA - P NOTAS SOBRE A GARANTIA - PL PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - H MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ - NL OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - S ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN - GR ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ - CZ POZNÁMKY O ZÁRUCE - TR GARANTİ NOTLARI - SA ملاحظات للضمان

Ⓘ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore.

GB Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer.

F Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant.

D Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind.

E Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor.

P Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante.

PL Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta.

H Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat.

NL Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel.

S Viktigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tillverkarens tillstånd.

GR Σημαντικό: συδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό.

CZ Důležité: v případě poruch nebo potíží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolenými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznaná žádná záruka na výrobku.

TR Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer.

SA هام! لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غيرمؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.

Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet - Konformitätserklärung einsehbar auf der Internet-Seite - Declaración de conformidad disponible en la página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracja zgodności dostępna na stronie web - A weboldalon található a megfelelőségi nyilatkozat Conformiteitsverklaring beschikbaar op de internetsite - Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμφωνίας είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Uygunluk beyannamesi internet sitesinde mevcuttur - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت

www.asamotor.com